Porównanie tłumaczeń Ezechiela 23:47

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I niech zgromadzenie ukamienuje je kamieniami i posieka swoimi mieczami. Niech zabiją ich synów i ich córki, a ich domy spalą w ogniu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech zgromadzenie ukamienuje je i posieka mieczami. Niech wybiją im synów i córki, a ich domy niech puszczą z dymem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I ta gromada ukamienuje je, i rozsiecze swymi mieczami, zabije ich synów i córki, a ich domy spali ogniem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I ukamionuje je ono zgromadzenie kamieniem, i rozsieką je mieczami swemi, synów ich i córki ich pobiją, a domy ich ogniem spalą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a niech będą ukamionowane kamieńmi narodów, a niech będą przebite mieczmi ich. Syny i córki ich pobiją, a domy ich ogniem spalą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | a zgromadzenie to ukamienuje je, posieka na kawałki mieczami, wybije ich synów i córki, a domy ich spali. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zgromadzenie ludu niech je ukamienuje i poćwiartuje swoimi mieczami; niech zabiją ich synów i córki, a ich domy spalą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zgromadzenie ukamienuje je i rozsieka mieczami. Wymordują ich synów oraz córki, a ich domy spalą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zgromadzenie ukamienuje je i rozsieka mieczami. Wymordują ich synów i córki, a ich domy spalą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zgromadzenie obrzuci je kamieniami i rozsiekają je mieczami. Wymordują ich synów i córki, a domy ich ogniem spalą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і закаменуй їх камінням народів і проший їх їхніми мечами. Їхніх синів і їхніх дочок забють і їхні доми спалять огнем. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś to zgromadzenie obrzuci je kamieniami i rozsiecze je swoimi mieczami; wymordują ich synów i córki, a domy ich spalą ogniem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zbór ukamienuje je kamieniami, i posieka swymi mieczami. Zabiją ich synów i córki, a domy ich spalą ogniem. |